



American Studies Center  
1B Expozitiei Blvd., Sector 1  
Code 012101 Bucharest – Romania  
Web: <https://csa.rau.ro/>

Department of Foreign Languages  
1B Expozitiei Blvd., Sector 1  
Code 012101 Bucharest – Romania  
Web: [www.rau.ro](http://www.rau.ro)



***CROSSING BOUNDARIES IN CULTURE AND COMMUNICATION***  
***13<sup>th</sup> EDITION***  
**Bucharest, 2-3 November, 2023**

**Thursday, 2 November 2023**

<p>10.00 – 11.30</p> <p><b>Senate Hall</b></p> <p><b>Zoom meeting link:</b> <a href="https://us06web.zoom.us/j/8369297660?pwd=wNpN9OMyRRvSwDTGQx6oHeDcqc9IXf.1">https://us06web.zoom.us/j/8369297660?pwd=wNpN9OMyRRvSwDTGQx6oHeDcqc9IXf.1</a></p> <p>Passcode: CBICAM</p>	<p><b>Greetings:</b></p> <p>Professor <b>Costel NEGRICEA, PhD</b> – Rector of the Romanian-American University</p> <p>Professor <b>Tudor EDU, PhD</b> – Vice-Rector for research, innovation and internationalization, Romanian-American University</p> <p>Associate Professor <b>Elena MUSEANU, PhD</b> – Director of the Department of Foreign Languages, Romanian-American University</p> <p><b>Keynote Speakers:</b></p> <p><b>Alice HO, PhD</b> – University of California, Los Angeles, USA “<i>A Community of Scholars: Working with Diverse Students</i>”</p> <p><b>Cristina BEJAN, PhD</b> – Metropolitan State University of Denver, Colorado, USA “<i>Spoken Word Poetry - American Culture (just now) Reaching Romania</i>”</p>
<p>11.30-12.00</p>	<p><b>Coffee break</b></p>

12.00-13.30	<p align="center"><b>WORKSHOP – ROMÂNĂ CA LIMBĂ STRĂINĂ</b> (working language: Romanian) <b>ROOM: 118</b></p> <p align="center"><b>Zoom meeting (<a href="#">link</a>)</b> Passcode: CBICAM</p>	<p align="center"><b>WORKSHOP – INTERCULTURAL COMMUNICATION</b></p> <p align="center"><b>ROOM: 516</b></p> <p align="center"><b>Zoom meeting (<a href="#">link</a>)</b> Passcode: CBICAM</p>
	<p align="center"><b>Chair: Lucia ISPAS</b></p>	<p align="center"><b>Chairs: Raya NUNEZ MAHDI and Carlos Vicente NUNEZ</b></p>
	<p><b>Cristina Dafinoiu</b> - <i>Folosirea cartonașelor dicționarului MINIDIGI RLS în activitățile didactice de predare-învățare a limbii române în cadrul anului pregătitor</i></p> <p><b>Lucia Ispas</b> - <i>Studenții alogeni și receptarea mesajului scris. Provocări, blocaje și soluții.</i></p> <p><b>Ruxandra Marilena Coman</b> - <i>Romanian as a Foreign Language – Strategies for Teaching Idioms</i></p> <p><b>Mirela Simona Iacob</b> – <i>Provocări în predarea limbii române ca limbă străină</i></p> <p><b>Argentina Chiriac, Alina Lopatiuc</b> – <i>Valoarea afectivă a discursului didactic</i></p> <p><b>Marcel Bâlici, Nadejda Bâlici</b> - <i>Concordanța componentelor cognitive, praxiologice și atitudinale pentru formarea competențelor fonetico- fonologice în RLS</i></p>	<p><b>Raya NUNEZ MAHDI and Carlos Vicente NUNEZ</b> – <i>Intercultural Communication for Healthcare Professionals</i></p> <p><b>Mircea Valeriu Deaca</b> - <i>Culture of violence in the New Romanian Cinema</i></p> <p><b>Oksana Pryshliak</b> - <i>Creating an Intercultural Educational Space at the Pedagogical Higher Educational Institution</i></p> <p><b>Andreea Raluca Constantin</b> – <i>Me &amp; You, My Culture &amp; Your Culture</i></p>
13.30 - 14.30	<p align="center"><b>Lunch Break</b></p>	
14.30 – 16.00	<p align="center"><b>LITERARY AND CULTURAL STUDIES</b></p> <p align="center"><b>Zoom meeting (<a href="#">link</a>)</b> Passcode: CBICAM</p>	<p align="center"><b>APPLIED LINGUISTICS</b></p> <p align="center"><b>Zoom meeting (<a href="#">link</a>)</b> Passcode: CBICAM</p>
	<p align="center"><b>Chair: Simona LIVESCU</b></p>	<p align="center"><b>Chair: Mariana COANĂ</b></p>
	<p><b>Roxana Elena Doncu</b> - <i>Images of Transylvania in the British Travel Literature of the Colonial Period</i></p> <p><b>Maria Grajdian</b> - <i>"Once Upon a Time in America" and Its Cross-Cultural Cross-Medial Relevance</i></p>	<p><b>Đuro Blažeka, Vladimir Legac,</b> - <i>The Place of Regional Dialects in a Globalised World</i></p> <p><b>Irena Cani</b> - <i>The Usage and Distributional Pattern of Metadiscourse Features in Albanian Research Articles Based on Hyland's Classification</i></p>

	<p><b>János Zoltán Tóth</b> - <i>Reshaping Star System in the Age of the Platform</i></p> <p><b>Miklós Sággy</b> - <i>Cinematic representations of the migrant crisis in Hungary</i></p> <p><b>Simona Livescu</b> - <i>Locating the Transnational Francophone Cinema of Human Rights</i></p>	<p><b>Amelia Maria Vaida</b> - <i>Discourse analysis in pandemic banking advertising on Facebook</i></p> <p><b>Mariana Coancă</b> - <i>Language Devices in Rabindranath Tagore's Poetry</i></p> <p><b>Antonia Dinu</b> - <i>The Enrichment of Culture by Teaching Foreign Languages</i></p> <p><b>Cristina Niculescu-Ciocan</b> – <i>Sports Terminology and Its Features</i></p>
--	--	--

<p>14.30 – 16.30</p>	<p><b>COMMUNICATION AND TRANSLATION STUDIES</b></p> <p><b>Zoom meeting (<a href="#">link</a>)</b> Passcode: CBICAM</p>	<p><b>WORKSHOP – FRENCH SPEAKING CULTURE AND CIVILIZATION</b></p> <p><b>Zoom meeting (<a href="#">link</a>)</b> Passcode: CBICAM</p>
	<p><b>Chair: Ana Mihaela ISTRATE</b></p>	<p><b>Chair: Steluța COCULESCU</b></p>
	<p><b>Marina Cristiana Rotaru</b> - <i>Etymological origins of some technical terms. Or how history is woven into text: A Case Study</i></p> <p><b>Xhuljeta Kasmollari</b> - <i>Figli degli Immigrati in Germania tra Identità Culturale, Sfide e Inclusione</i></p> <p><b>Ilda Kanani</b> - <i>Is Remote Interpreting here to stay?</i></p> <p><b>Leona Nikolas, Natalia Kaloh Vid</b> - <i>The Role of Paratext in Slovenian Translations of Alice's Adventures in Wonderland</i></p> <p><b>Orsolya Deji-Nagylaki</b> - <i>War Rations and Food in Gilead</i></p> <p><b>Andreea Nicoleta Soare</b> - <i>Irony during war. Types of irony in social media discourse related to the war in Ukraine</i></p>	<p><b>Wafa Hmissi</b> - <i>L'enseignement du français langue étrangère en Tunisie. L'approche culturelle : un pont transfrontalier.</i></p> <p><b>Tetiana Kachanovska</b> - <i>Traduire la poésie contemporaine ukrainienne : quelles stratégies onomastiques ?</i></p> <p><b>Meryem Haddad</b> - <i>La littéraTube en classe de FLE au service du développement du vocabulaire (cas du cycle moyen)</i></p> <p><b>Madalina Toader</b> - <i>L'Évolution de l'Écriture Féminine en Roumanie : Regards Croisés avec la Littérature Française</i></p> <p><b>Steluța Coculescu</b> - <i>Stratégies discursives implicites et manipulation</i></p> <p><b>Kamel Sayad</b>, <i>Les dessous de la carte linguistique en Algérie : Le FLE et ses frontières!</i></p> <p><b>Zoubir Smail</b> – <i>Vers une gestion des représentations mentales lors de la compréhension écrite chez les étudiants de FLE en contexte plurilingue algérien</i></p> <p><b>Amir Mehdi</b>, <i>Notion de genre et pratiques littéraires au supérieur</i></p> <p><b>Benyoucef Mahfoudh</b> - <i>Plurilinguisme et identité culturelle en Algérie : défis et dynamiques interconnectées</i></p>

<b>16.30-18.00</b>	<p style="text-align: center;"><b>LITERARY AND CULTURAL STUDIES</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Zoom meeting (<a href="#">link</a>)</b> Passcode: CBICAM</p>	<p style="text-align: center;"><b>APPLIED LINGUISTICS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Zoom meeting (<a href="#">link</a>)</b> Passcode: CBICAM</p>
	<p style="text-align: center;"><b>Chair: Alexandra MĂRGINEAN</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Chair: Elena MUSEANU</b></p>
	<p><b>Iorga Georgiana Monica</b> - <i>Theorization of Violence</i>  <b>Colț Monica</b> - <i>The Perception of the Other in a Multicultural Society in MG Vassanji's fiction</i>  <b>Veronica Păstae, Diana Cristiana Lupu</b> – <i>Archetypes Revisited: Contemporary Gender Perspectives as Reflected in Barbie Fantasy Comedy (2023)</i>  <b>Mădălina Deaconu</b> - <i>Lucian Blaga's Poetic Style in Prose: The Chronicle and Song of Ages</i>  <b>Irina Ana Dobrot</b> - <i>Interest in Insect Jewelry: Historical Context</i>  <b>Alexandra Mărginean</b> - <i>Dystopian Prospects on a Revisited Health Crisis in Cinema</i></p>	<p><b>Lorena Kaizer-Porumb</b> - <i>Anglicisme din terminologia cosmeticii în limba română actuală</i>  <b>Erika Szanto</b> - <i>Terminologia medicală din domeniul stomatologic – preliminarii teoretice</i>  <b>Adriana Barbu Panfil</b> - <i>Intertextualitate și dialog în publicistica religioasă ortodoxă actuală</i>  <b>Emilia Cioloca Ababei</b> - <i>Aspecte ale neologiei în terminologia filozofică românească actuală</i>  <b>Daniela Suciu (Fodor)</b> – <i>Terminologia externă a domeniului botanică. Motivarea extralingvistică</i></p>

## Friday, 3 November 2023

<b>10.30-13.30</b>	<b>WORKSHOP- STEAM and 3D PRINTING DEMONSTRATION</b> (working language: Romanian) <b>Zoom meeting (<a href="#">link</a>)</b> Passcode: CBICAM	
	<b>Chair: Alexandru BONDREA</b>	
<b>Senate Hall</b>	<p><b>Alexandru Bondrea</b> – <i>Scanarea 3D – Tehnici moderne de recuperare a patrimoniului construit</i></p> <p><b>Loredana Dicu</b> – <i>Modern Methods of Teaching Steam Education</i></p> <p><b>Dragoș Grigorescu</b> – <i>De la STEM la STEAM. O perspectivă neuroștiințifică</i></p> <p><b>Alexandra Perju Mitran</b> – <i>Digital tools adoption in pedagogical approaches</i></p> <p><b>Vlădescu Maria Sarah</b> - <i>Revolutionizing Architecture: The Integration of 3D Printing Technology, VR experiences, AI and Video Games into Architecture</i></p> <p><b>Daria Maria Popescu</b> - <i>Transforming conversations through Chabots. The role of AI and Machine Learning in enhancing user experience</i></p> <p><b>Vlădescu Mihai Albert</b> - <i>Demonstration experimental project - Magneto Hydrodynamic Thruster, Ion Thruster, Ultrasonic Sonar "AudioEye"</i></p> <p><b>Daria Gabriela Dicu</b> - <i>Applications of 3D Printing in Medicine</i></p> <p><b>Istrate Daria Ștefania</b> - <i>Importanța educației STEAM pentru dezvoltarea aptitudinilor de comunicare</i></p> <p><b>Andrei Băzăvan</b> - <i>Versatile Multi-Axis Chassis - A Solution for Rescue Operations and Mobility</i></p>	
<b>13.30 – 14.30</b>	<b>Lunch Break</b>	
<b>14.30-16.00</b>	<b>LANGUAGE STUDIES and FOREIGN LANGUAGE TEACHING</b> <b>Room 328</b>	<b>SPANISH</b> <b>Room 326</b>
	<b>Chair: Gyongyver MĂDUȚA</b>	<b>Chair: Mihaela CIOBANU</b>
	<p><b>Gabriela Slăvuțeanu</b> - <i>The Use of Apps in Teaching Linguistics, Scientific Research and Academic Self-Improvement</i></p> <p><b>Elena Museanu</b> – <i>Teaching Romanian Culture to International Students in Foundation Year of Romanian Language</i></p> <p><b>Gyongyver Măduța</b> - <i>Green practices in the multicultural English as a foreign language classroom</i></p>	<p><b>Loredana Miclea</b> - <i>Las costumbres mexicanas, presentadas en la novelística ubicada en el boom latinoamericano, entre la tradición y el mito</i></p> <p><b>Mihaela Ciobanu</b> - <i>Retos y perspectivas en los diccionarios</i></p> <p><b>Răzvan Bran</b> – <i>Las representaciones conceptuales del ‘caballo’ en los fraseologismos españoles y rumanos. Análisis contrastivo</i></p>

	<p><b>Denisa Dumitrașcu</b> - <i>Encouraging student participation in the multi-cultural classroom</i></p> <p><b>Ana Mihaela Istrate</b> – <i>Realizarea materialelor de lucru la Anul pregătitor de limba română ca limbă străină</i></p>	<p><b>Loredana Miclea</b> - <i>Las competencias de comunicación óptimas que se requieren en el sector de enseñanza de los cursos universitarios</i></p> <p><b>Aura Cristina Bunoro</b> - <i>Rulfo y Márquez, ¿dos caras de la misma moneda?</i></p>
<b>14.30-16.00</b>	<p><b>WORKSHOP – METODE DE INOVATIVE ÎN EDUCAȚIA TIMPURIE</b> (working language: Romanian) <b>Room 312</b></p>	
	<p><b>Keynote Speaker: Brîndușa Mihaela STRATI</b> – <i>Metode interactive în educația timpurie</i></p> <p><b>Ana-Maria Păune</b> – <i>Metode și tehnici interactive</i></p> <p><b>Mihaela Cristina Petrescu</b> – <i>Metode inovative de învățare</i></p> <p><b>Mihaela Cosmănescu</b> – <i>Metode didactice interactive de predare-învățare</i></p> <p><b>Mihaela Carmen Nica</b> – <i>Metode interactive și rolul lor în procesul instructiv-educativ</i></p> <p><b>Georgeta Ștefan</b> – <i>Eficiența metodelor interactive în învățământul preșcolar</i></p>	
<b>16.00-16.30</b>	<b>Coffee break</b>	
<b>16.30-18.00</b>	<p><b>WORKSHOP WORLD LITERATURE AND INTERCULTURAL COMMUNICATION:</b></p>	
<p><b>Zoom meeting</b> <b>(link)</b> Passcode: CBICAM</p>	<p><b>Chair: Oana POPESCU SANDU, PhD, Comparative Literature, University of Illinois at Urbana-Champaign, panel organized by the Romanian Studies Association of America (RSAA)</b></p> <p><b>Letiția GURAN, PhD, the University of North Carolina at Chapel Hill-</b> <i>Walking on the Tightrope of Words: Langston Hughes's Rewritings of Race in the Soviet Union and the U.S.</i></p> <p><b>Anca Luca Holden</b> – <i>A Case Study of the Communicative Language Teaching Approach in the Supervised Independent and Mentored Language Programs at the Five College Center for World Languages, Amherst, USA.</i></p> <p><b>Adriana Cordali</b> - <i>Forging a Place for Discussing Romania's Visual Rhetoric</i></p> <p><b>Oana Popescu Sandu</b> - <i>The New Cold War in US Culture</i></p>	

## **Scientific Board of the 13<sup>th</sup> Edition of the International Conference “Crossing Boundaries in Culture and Communication”**

Cristina BEJAN, PhD, Metropolitan State University of Denver, Colorado, USA

Angela BIDU-VRÂNCEANU, PhD, University of Bucharest, Romania

Otilia Doroteea BORCIA, PhD, “Dimitrie Cantemir” Christian University, Romania

Monica BOTTEZ, PhD, University of Bucharest, Romania

Doina BUTIURCA, PhD, University of Medicine, Pharmacy, Sciences and Technology “George Emil Palade”, Târgu Mureș, Romania

Steluța COCULESCU, PhD, Petroleum-Gas University of Ploiești, Romania

Cristina DAFINOIU, PhD, Ovidius University of Constanța, Romania

Alice HO, PhD, University of California, Los Angeles, USA

Hadrian LANKIEWICZ, PhD, University of Gdańsk, Poland

Coman LUPU, PhD, University of Bucharest, Romania

Elena MUSEANU, PhD, Romanian-American University, Romania

Marina Cristiana ROTARU, PhD, Technical University of Civil Engineering Bucharest

Angelika RÖCHTER, PhD, FHDW-University of Applied Sciences, Paderborn, Germany

Gabriela SLĂVUȚEANU, PhD, University of Bucharest, Romania

Anna SZCZEPANIAK-KOZAK, PhD, Institute of Applied Linguistics Adam Mickiewicz University, Poznań, Poland

Emilia WAŚKIEWICZ-FIRLEJ, PhD, Adam Mickiewicz University, Poznań, Poland

### **Organizing Committee:**

Mariana Coancă, PhD, Romanian-American University, Bucharest

Mirela Simona Iacob, PhD, Romanian-American University, Bucharest

Ana Mihaela Istrate, PhD, Romanian-American University, Bucharest

Gyongyver Măduța, PhD, Romanian-American University, Bucharest

Alexandra Mărginean, PhD, Romanian-American University

Elena Museanu, PhD, Romanian-American University, Bucharest

Simona Livescu, PhD, University of California, Los Angeles, USA/ Romanian-American University

Gabriela Slăvuțeanu, PhD, University of Bucharest

Andreea Soare, PhD, Romanian-American University, Bucharest